

Nine Latin American Folk Songs

Arranged for Solo Voice and Piano • For Recitals, Concerts and Contests

ARRANGED BY BRUCE TRINKLEY • ENGLISH TEXTS BY J. JASON CHARNESKY

Table of Contents

	Page	CD Track
Vuela, suspiro (Fly, My Sighs)	3	1
¿Dónde vas, Alfonso Doce? (Where Do You Go, Alfonso XII?)	7	2
A cantar a una niña (When I Sang to a Child).....	11	3
Mi mamá me aconsejaba (My Mama Advised Me).....	15	4
Nesta rua (On Our Street).....	20	5
Una tarde fesquita de Mayo (One Cool Afternoon in May)	24	6
El Capotín (A Little Rain Hat)	29	7
Al pasar por Sevilla (On Visiting Sevilla)	34	8
Villancico (Carol)	39	9

Medium High Book (22933)..... ISBN 0-7390-3375-1
 Medium High Accompaniment CD (22934) ISBN 0-7390-3376-X
 Medium High Book & CD (22935) ISBN 0-7390-3377-8
 Medium Low Book (22936) ISBN 0-7390-3378-6
 Medium Low Accompaniment CD (22937) ISBN 0-7390-3379-4
 Medium Low Book & CD (22938) ISBN 0-7390-3380-8



Cover Art: Yellow Rose
 by Linda Carter Holman (b. 1949)
 Photo: Scott Moody
 From the collection of Jay Althouse and Sally K. Albrecht

About the Artist: Linda Carter Holman spent part of her childhood in Venezuela, and was brought up in Cushing, OK. At age 20 she began teaching herself to paint, and since then has developed her painting style from naive to highly sophisticated. Her subject matter is frequently women in colorful, imaginative costumes. In addition to paintings, she also works in monoprints, lithographs, and ceramics. She resides in California, and her work can be seen on her website, www.carterholman.com.



1. VUELA, SUSPIRO

(Fly, My Sighs)

English lyrics by
JASON CHARNESKY

Latin American Folk Song
Arranged by BRUCE TRINKLEY

Andante grazioso (♩ = ca. 60)

The piano introduction consists of two staves in 2/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The right hand features a melodic line of eighth notes with slurs and accents, starting with a piano (*p*) dynamic and moving to a *simile* dynamic. The left hand provides a simple harmonic accompaniment of quarter notes, marked *con pedale*.

Measures 6-9 of the piece. The vocal line begins at measure 6 with a rest, then enters at measure 7 with the lyrics: "¡Vue-la, sus - pi - ro! Do es-tá mi a -". The English translation below is "This is a song to the girl that's". The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the right hand and quarter notes in the left hand, marked *pp* *espressivo* starting at measure 9.

Measures 11-14 of the piece. The vocal line continues with the lyrics: "ma - da, y de lle - ga - da, sor-prén-de - la." The English translation below is "gone, who has up and wan - dered so far a - way." The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the right hand and quarter notes in the left hand.